



INTERFACCIA CAN-BUS SERVIZI *CAN-BUS SERVICE-INTERFACE*

Istruzioni di montaggio
Instructions manual
Instructions de montage
Montageanleitung
Instrucciones para el montaje

4/061

I - Il 4/061 permette di ricavare dal segnale CAN-BUS uno dei seguenti servizi:

Positivo sotto chiave, accensione luci, segnale odometrico, positivo retromarcia, negativo freno a mano, muting del sistema blu&me FIAT, recupero delle funzioni dei sensori di parcheggio originali di BMW-CITROËN-PEUGEOT.

GB - The 4/061 allows to obtain, from the CAN-BUS-signal, one of the following functions:

Under-key positive, car-lights switch-on, odometric signal, reverse-gear positive, hand-brake negative, mute from blue&me FIAT-system, re-establishment of the Original parking sensors of BMW CITROËN PEUGEOT.

F - Le 4/061 permet d'obtenir à partir du signal CAN-BUS les services suivants:

Positif après contact, allumages des lumières, signal de l'odomètre, positif marche arrière, négatif frein à main, muting du système blue&me FIAT, récupère les fonctions des capteurs de recul originaux de BMW, CITROËN et PEUGEOT.

D - Mit Hilfe des Art. 4/061 läßt sich, aus dem CAN-BUS-Signal, eine der folgenden Funktionen herstellen: Zündplus, Wagen-Beleuchtung, Tacho-Signal, Plus-Pol Rückwärtsgang, Minus-Pol Handbremse, Stumm-schaltung aus dem FIAT-System blue&me, Bewahrung der Original-Parksensoren von BMW, CITROËN, PEUGEOT.

E - El 4/061 le permite recuperar de la señal CAN-BUS uno de los siguientes servicios: positivo bajo llave, encendido de luces, odometrico de señal, positivo Invertir negativo del freno de mano, sistema azul de silencio y me FIAT, recuperación de las funciones de los sensores de aparcamiento originales BMW-CITRO es EN-PEUGEOT.

COLLEGAMENTI

CONNECTIONS

CONNEXIONS

ANSCHLÜSSE

CONEXIONES

I - Collegare l'interfaccia ai cavi del segnale CAN-BUS presenti nel vano autoradio.

Le vetture non equipaggiate dell'autoradio di serie possono aver il segnale CAN-BUS non abilitato.

GB - Interface has to be connected to the CAN-BUS signal-cables available in the dashboard radio-location.

Cars coming WITHOUT a car-radio, might have a NON-activated CAN-BUS-signal.

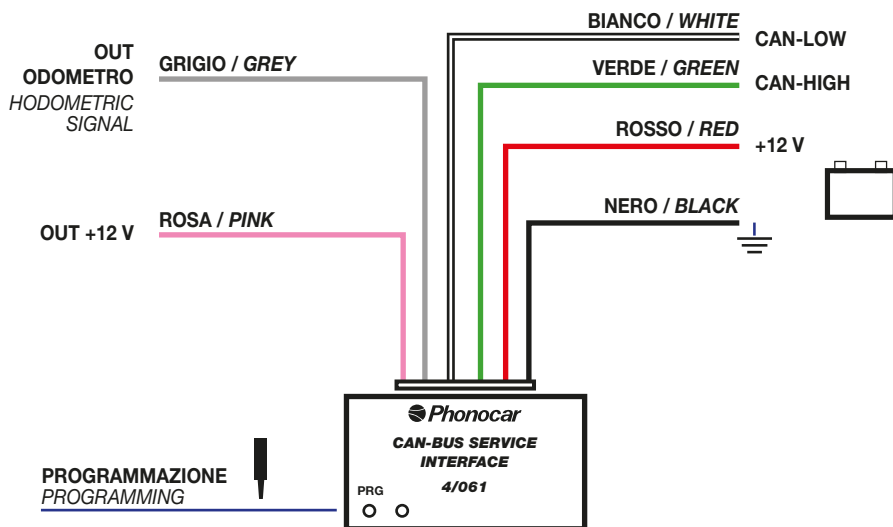
F - L'Interface doit être branchée aux câbles du signal CAN-BUS présents dans l'emplacement de l'autoradio.

Les voitures arrivant, d'origine, SANS autoradio, ont parfois un signal CAN-BUS non activé.

D - Die Interface muss an das CAN-BUS-Signal angeschlossen werden. Die hierfür zuständigen Kabel befinden sich in der Radio-Öffnung im Armaturenbrett. Die fabrikmäßig OHNE Autoradio ausgestatteten Autos könnten ein NICHT-aktiviertes CAN-BUS-Signal haben.

E - El interfaz se conecta a los cables de la señal de CAN -BUS presentes en el hueco detrás del autoradio.

Los coches que no tienen el autoradio de origen pueden tener la señal Can-Bus no habilitada.



I - Effettuare i collegamenti, con l'inserimento del connettore nella centralina il led lampeggerà con colore rosso. Un programma ad auto apprendimento eseguirà la selezione del corretto protocollo.

A selezione avvenuta, il led si illuminerà di colore verde e il servizio preimpostato uscita +12v sotto chiave sarà già attivo. Per attivare i restanti servizi proseguire con la programmazione effettuando le seguenti operazioni:

- Premere il tasto PRG per 15 sec. fino allo spegnimento del LED verde. Dopo alcuni secondi inizierà a lampeggiare lentamente.
- Scegliere il servizio desiderato rispettando le pressioni sul tasto PRG e il numero di lampeggi del LED.
- Verificato che il numero di lampeggi sia corretto, tenere premuto il tasto PRG fino a quando il led si spegnerà.
- Togliendo la pressione sul tasto PRG l'accensione del LED verde indicherà che la centralina è stata programmata.

GB - *Effect the connections by introducing the connector into the Central-Unit; the Led will flash RED.*

A self-teaching programme will select the necessary protocol. Once the protocol has been set, the Led will turn GREEN and the predetermined function Exit +12V underkey will be activated. To activate the remaining functions, continue the programming-process as follows: • Press the PRG button for 15 sec. until the LED goes green. After a few seconds start to flash slowly. • Choose the function requested, by pressing the PRG-key accordingly, and check that the LED will also flash accordingly (as stated in the related Table). • If the number of flashings is correct, press the PRG-key until the Led switches OFF. • Now release the PRG-key, so that the LED will turn GREEN, indicating that the Central-Unit has been programmed.

FR - *Effectuer les raccordements en insérant le connecteur dans l'unité centrale, le Led clignotera en rouge. Un programme d'auto apprentissage fera la sélection du protocole correcte. Une fois la sélection terminée, le Led s'illuminera en vert et le service pré-réglé (sortie +12V après contact) sera déjà actif*

Pour activer les services restants continuer la programmation en effectuant les opérations suivantes:

- Appuyez sur la touche PRG pendant 15 sec. jusqu'à ce que le voyant passe au vert. Après quelques secondes se mettront à clignoter lentement.
- Choisir le service désiré en respectant les pressions sur la touche PRG et le nombre de clignotements du LED (Cfr. Tabelle suivante).
- Une fois vérifiée que le nombre de clignotements soit correcte, faire pression sur la touche PRG jusqu'à l'extinction du Led.
- En enlevant la pression sur la touche PRG, l'allumage du Led vert indiquera que la centrale a été programmée.

D - *Die Verbindung wird hergestellt, indem man den Verbinder in die Zentral-Einheit einsteckt. Das Led wird nun ROT blinken. Ein selbst-lernendes Programm wird nun das notwendige Protokoll wählen. Sobald dieses Protokoll feststeht, schaltet das Led auf GRÜN und die vorbestimmte Funktion Ausgang + 12V-Zündplus wird aktiviert. Um alle übrigen Funktionen zu aktivieren, gilt folgender Aktivierungsprozess:*

- Drücken Sie die PRG-Taste für 15 Sekunden. bis die LED erlischt grün. Nach ein paar Sekunden beginnt langsam zu blinken.
- Nun die gewünschte Funktion wählen, d.h. PRG-Taste lt. Vorgabe drücken und kontrollieren, dass das Led lt. Vorgabe blinkt (die Vorgaben dazu finden Sie auf der Tabelle).
- Wenn das Led lt. Vorgabe korrekt blinkt, dann so lange auf die PRG-Taste drücken, bis das Led erlischt.
- Nun die PRG-Taste loslassen. LED wird auf GRÜN schalten und damit bezeugen, dass die Zentral-Einheit erfolgreich programmiert worden ist.

E - *Efectuar las conexiones. Introduciendo el conector en la centralita el Led parpadeará de color rojo. Un programa de auto aprendizaje ejecutará la adquisición de los datos del correcto protocolo.*

Si la selección ha tenido éxito, el Led se pondrá de color verde y la función pre-ajustada de salida de 12 voltios bajo llave ya estará disponible. Para activar los restantes servicios (funciones), seguir con la programación efectuando las siguientes operaciones: • Pulse el botón PRG durante 15 s. hasta que el LED se vuelve verde. Después de unos segundos comiencen a parpadear lentamente. • Elegir la función deseada respetando las presiones del pulsador PRG y el número de destellos del Led, tal como se indica. Después de verificar que el numero de destellos sea correcto, tener presionado el pulsador PRG hasta que el Led se apague. A continuación, soltando PRG, se iluminará el Led de color verde, este es el resultado de que la centralita ha sido programada correctamente.

SERVIZI	N. Pressioni tasto PRG	N. Lampeggi LED	Cavo da collegare
Sotto chiave (+12 v)	Nessuna pressione	1 verde	ROSA
Con accensione fari (+12 v)	1	2 verde	ROSA
Con innesto retromarcia (+12 v)	2	3 verde	ROSA
Freno a mano in funzione (negativo)	3	4 verde	ROSA
Ripristino sensori di parcheggio originali (BMW-Citroën-Peugeot)	4	5 verde	ROSA
Muting autoradio con sistema BLUE&ME	5	6 verde	ROSA
Segnale odometrico	6	7 verde	GRIGIO
(+12 v) Con veicolo in marcia	8	9 verde	ROSA
(+12 V) Velocità inferiore a 10 Km/h	13	1 rosso+4 verdi	ROSA
(+12 V) Velocità inferiore a 10 Km/h. Attivazione alla prima messa in moto o con l'innesto della retromarcia	15	1 rosso+6 verdi	ROSA

FUNCTIONS	Number of PRG-pressing	Number of LED-flashing	Connecting Cable
<i>Under-Key (+12 v)</i>	<i>No pressure</i>	<i>Green Led 1 times</i>	<i>PINK</i>
<i>By switching-on the Headlights (+12 v)</i>	<i>press 1 time</i>	<i>Green Led 2 times</i>	<i>PINK</i>
<i>By inserting Reverse-Gear (+12 v)</i>	<i>press 2 time</i>	<i>Green Led 3 times</i>	<i>PINK</i>
<i>With hand-brake in function (negative)</i>	<i>press 3 time</i>	<i>Green Led 4 times</i>	<i>PINK</i>
<i>Re-establish Original parking-sensors for BMW-Citroen-Peugeot</i>	<i>press 4 time</i>	<i>Green Led 5 times</i>	<i>PINK</i>
<i>Mute car-radio through BLUE&ME-System</i>	<i>press 5 time</i>	<i>Green Led 6 times</i>	<i>PINK</i>
<i>Odometric signal</i>	<i>press 6 time</i>	<i>Green Led 7 times</i>	<i>GREY</i>
<i>When car in movement (+12 v)</i>	<i>press 8 time</i>	<i>Green Led 9 times</i>	<i>PINK</i>
<i>When speed lower than 10 Km/h(+12 V)</i>	<i>press 13 time</i>	<i>Red Led 1 times Green Led 4 times</i>	<i>PINK</i>
<i>(+12 V) Speed below 10km/h. Activation when operated for the first time or when reverse-gear is inserted.</i>	<i>press 15 time</i>	<i>Red Led 1 times Green Led 6 times</i>	<i>PINK</i>

RESET DISPOSITIVO: Premere il tasto PRG fino a quando led verde si spegnerà. Il dispositivo sarà pronto per la nuova programmazione.

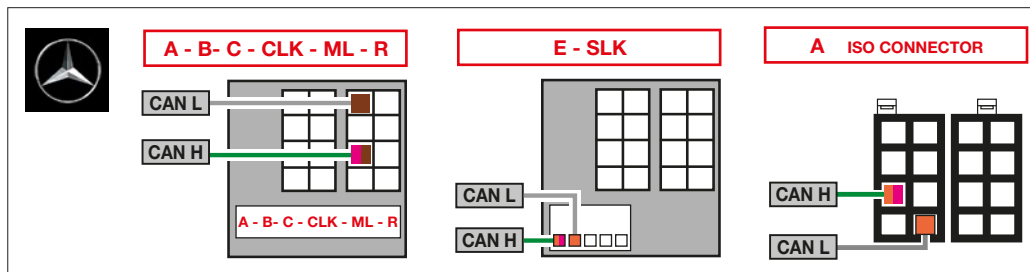
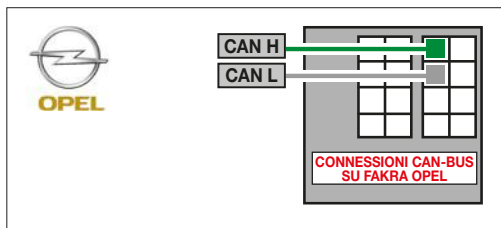
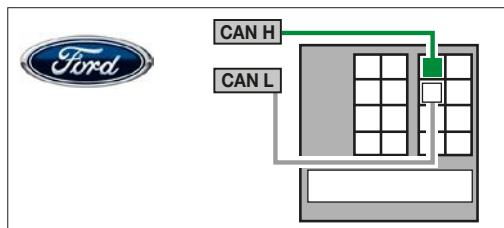
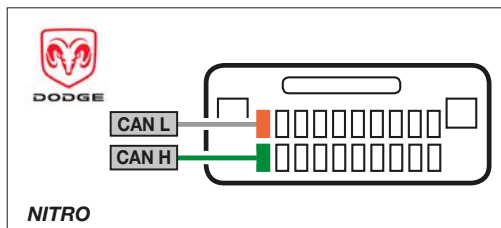
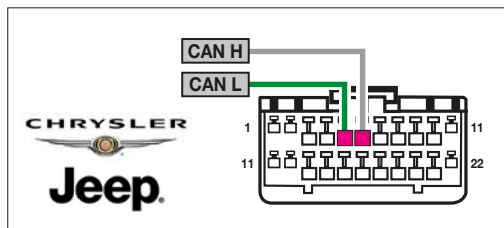
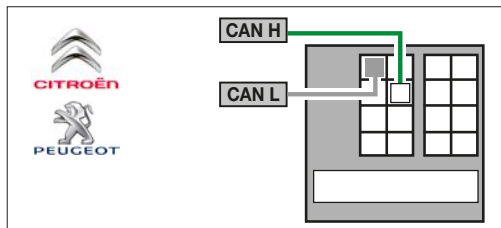
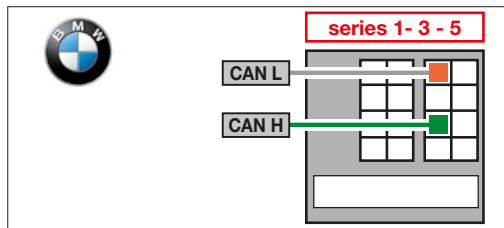
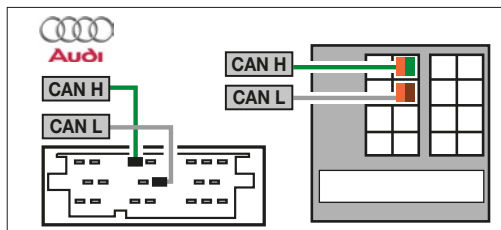
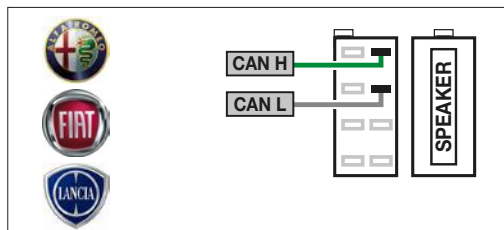
RE-SETTING: Press the PRG-key until the GREEN Led switches-off. The device is now ready for a new programming-process.

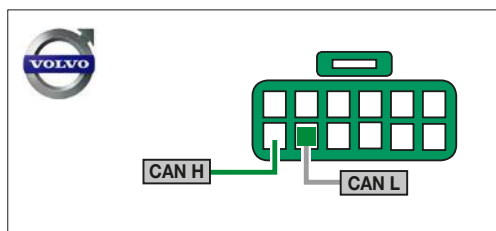
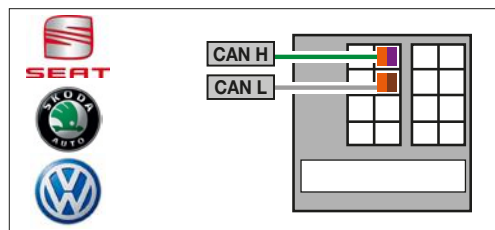
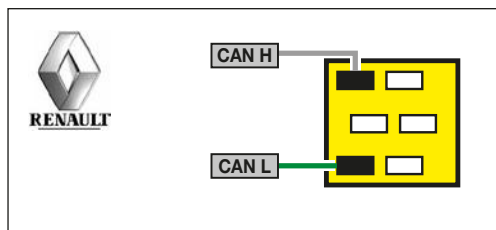
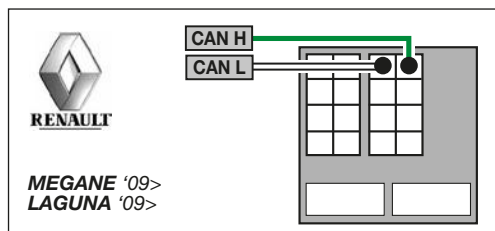
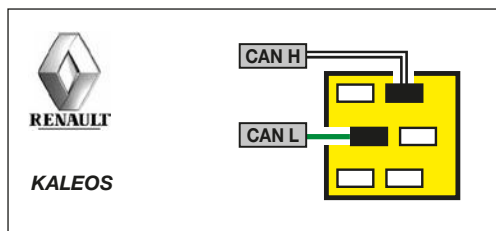
RESET DISPOSITIF: Faire pression sur la touche PRG jusqu'à l'extinction du led vert. Le dispositif est prêt pour la nouvelle programmation.

RESET: PRG-Taste so lange gedrückt halten, bis das GRÜNE Led erlischt. Das Gerät ist nun für eine neue Programmierung bereit.

RESET : Pulse la PRG hasta verde llevado se apagarán. El dispositivo estará listo para el nuevo período de programación.

COLLEGAMENTI AI CONNETTORI ORIGINALI
 CONNECTION TO THE ORIGINAL CONNECTORS
 BRANCHEMENTS AUX CONNECTEURS ORIGINAUX
 ANSCHLUSS AN ORIGINAL-VERBINDER
 CONEXION PARA CONECTORES ORIGINALES





I - Il connettore presente nel vano autoradio deve essere uguale a quello illustrato.

GB - The connector situated inside the radio-location, has to be exactly as shown.

F - Il faut que le connecteur, présent dans le logement autoradio, soit exactement comme montré.

D - Der im Radioschacht vorhandene Verbinder muss unbedingt der Abbildung unserer Gebrauchsanweisungen entsprechen. Unsere Vorrichtung passt auf KEINEN anders aussehenden Verbinder.

E - El conector presente en el hueco del autoradio tiene que ser igual a lo que se muestra.

AUTO	ANNO	12V SWITCH	LIGHT	ODOMETRO	RETROMARCIA	FRENO MANO
ALFA	147	2007	O	O	O	O
	159 - BRERA	2005>	O	O	O	O
	SPIDER	2006>	O	O	O	O
	GT	2006>	O	O	O	O
	MITO	2008>	O	O	O	O
AUDI	A3	2004>	O	O	O	O
	A4	2004>	O	O	O	O
	A4	2008>	O	O	O	O
	A5	2007	O	O	O	X
	A6	2004>	O	O	O	X
	A8	2007>	O	O	O	O
	TT	2007>	O	O	O	O
	Q7	2006>	O	O	O	X
BMW	S.1	2005>	O	O	O	X
	S.3	2005>	O	O	O	X
	S.5	2005>	O	O	O	X
	X5	2007	O	O	O	X
	MINI	6/07>	O	O	O	X
CHRYSLER	300 C	2006>	O	O	O	O
	VOYAGER	2008>	O	O	O	O
CITROEN	C2	2006>	O	O	O	O
	C3	2006>	O	O	O	O
	C4	2006>	O	O	O	O
	C4 Picasso	2007	O	O	O	O
	JUMPY III	2007>	O	O	O	O
	JUMPER	2006>	O	O	O	O
DODGE	NITRO	2008>	O	O	O	X
	CALIBER	2008>	O	O	O	X
FIAT	500	2007	O	O	O	O
	BRAVO	2007	O	O	O	O
	IDEA	2005	O	O	O	O
	CROMA	2006	O	O	O	O
	GRANDE PUNTO	2006	O	O	O	O
	SCUDO	2007	O	O	O	O
	STILO	2009>	O	O	O	O
	PANDA	2004>	O	O	O	O
	DUCATO	2007>	O	O	O	O
	C-MAX	2006>	O	O	O	O
FORD	S-MAX	2007	O	O	O	O
	FOCUS	2006>	O	O	O	O
	FOCUS	2007	O	O	O	O
	FIESTA	2008>	O	O	O	O
	GALAXI	2007	O	O	O	O
	KUGA	2008>	O	O	O	O
	TOURNEO	2008>	O	O	O	O
	TRANSIT	2007	O	O	O	O
	MONDEO	2007>	O	O	O	O
	ACCORD	2008>	O	O	O	O
HONDA	GRAND CHEROKEE	'05>'07	O	O	O	O
	GRAND CHEROKEE	2008>	O	O	O	O
	WRANGLER	2007>	O	O	O	O
	COMMANDER	2007>	O	O	O	O
JEEP	COMPASS	2006>	O	O	O	O
MERCEDES	classe A	2003>	O	O	O	O
	classe B	2004>	O	O	O	O
	classe C	2003>	O	O	O	O
	classe C	2007	O	O	O	O
	classe E	2004>	O	O	O	O
	classe CLK	2003>	O	O	O	O
	classe SLK	2003>	O	O	O	O
	classe R	2006>	O	O	O	O

AUTO	ANNO	12V SWITCH	LIGHT	ODOMETRO	RETROMARCIA	FRENO MANO
classe S	2006>	O	O	X	X	X
classe ML	2004>	O	O	O	O	O
classe ML	2005>	O	O	O	O	O
classe GL	2006>	O	O	O	O	O
classe SL	2006>	O	O	X	X	X
ACTROS	2007	O	O	O	O	O
SPRINTER	2006>	O	O	O	O	O
VITO	2007>	O	O	O	O	O
OPEL						
ANTARA	2006>	O	O	O	O	X
ASTRA H	2004>	O	O	O	O	X
CORSA C/D	2004>	O	O	O	O	X
MERIVA	2004>	O	O	O	O	X
SIGNUM	2004>	O	O	O	O	X
TIGRA	2004>	O	O	O	O	X
VECTRA	2004>	O	O	O	O	X
ZAFFIRA	2004>	O	O	O	O	X
PEUGEOT						
1007	2006>	O	O	O	O	O
107	2006>	O	O	O	O	O
207	2006>	O	O	O	O	O
307	2006>	O	O	O	O	O
407	2006>	O	O	O	O	O
SEAT						
TOLEDO	2006>	O	O	O	O	X
ALTEA	2004>	O	O	O	O	X
CORDOBA	2004>	O	O	O	O	X
LEON	2004>	O	O	O	O	X
SMART						
SMART	2007>	O	O	O	O	O
SKODA						
OCTAVIA	2007>	O	O	O	O	O
YETI	2009>	O	O	O	O	O
FABIA	2009>	O	O	O	O	O
VOLVO						
V70	2004>	O	O	O	O	X
VOLKSWAGEN						
GOLF V	2004>	O	O	O	O	X
PLUS	2005>	O	O	O	O	X
EOS	2006>	O	O	O	O	X
GOLF PLUS	2004>	O	O	O	O	X
PASSAT	2004>	O	O	O	O	X
PASSAT CC	2008>	O	O	O	O	O
TOURAN	2004>	O	O	O	O	X
TOUAREG	'04>'06	O	O	O	O	X
TOUAREG	2007	O	O	O	O	X
MULTIVAN	2006>	O	O	O	O	X